

## PART II / PARTIE II

Volume XV, No. 8 / Volume XV, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1994-08-26

### REGULATIONS / RÉGLEMENTS

#### LIQUOR ACT

R-074-94

1994-07-27

#### FORT RELIANCE SPECIAL PROHIBITION ORDER

WHEREAS the Lutsel K'e Dene Band Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Fort Reliance is a prohibited area during the Desnethe Che Spiritual and Cultural Gathering commencing July 31, 1994;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of one mile from the building in Fort Reliance commonly known as the Desnethe Che Building is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on July 31, 1994 and ending at 11:59 p.m. on August 9, 1994.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, possess, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

#### LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-074-94

1994-07-27

#### ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR FORT RELIANCE

Attendu que le conseil de bande déné de Lutsel K'e a demandé, par résolution, au ministre de déclarer Fort Reliance secteur de prohibition pendant la durée du Desnethe Che Spiritual and Cultural Gathering commençant le 31 juillet 1994;

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon d'un mille de l'édifice connu sous le nom de Desnethe Che Building, à Fort Reliance, est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 31 juillet 1994 et se terminant à 23 h 59, le 9 août 1994.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, d'avoir en sa possession, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Le présent règlement s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en vertu d'une disposition en ce sens.

**PAYROLL TAX ACT, 1993**

R-075-94

1994-07-29

**PAYROLL TAX REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 70 of the *Payroll Tax Act, 1993* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Payroll Tax Regulations*, established by regulation numbered R-049-93, are amended by these regulations.**

**2. Paragraph 17(1)(j) is repealed and the following is substituted:**

- (j) whether the employer's business is conducted or carried on in the Territories throughout the year or on a seasonal basis;
- (j.1) the date on which the business first paid remuneration, after January 1, 1993, to an employee for work performed in the Territories;
- (j.2) where the employer's business is conducted or carried on in the Territories on a seasonal basis, the date when the employer expects to conduct or carry on the business in the Territories and pay remuneration to employees for the work performed in the Territories;

**3. Paragraph 17(1)(l) is repealed and the following is substituted:**

- (l) the estimated total remuneration the employer expects to pay to employees for work performed in the Territories in the current year;

**LOI DE 1993 DE L'IMPÔT SUR LE SALAIRE**

R-075-94

1994-07-29

**RÈGLEMENT DE L'IMPÔT  
SUR LE SALAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 70 de la *Loi de 1993 de l'impôt sur le salaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

**1. Le *Règlement de l'impôt sur le salaire*, pris par le règlement n° R-049-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'alinéa 17(1)j) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- j) savoir si l'entreprise de l'employeur est exploitée dans les territoires durant toute l'année ou de façon saisonnière;
- j.1) la date du premier versement de la rémunération, après le 1<sup>er</sup> janvier 1993, à un employé pour le travail effectué dans les territoires;
- j.2) si l'entreprise de l'employeur est exploitée dans les territoires de façon saisonnière, la date à laquelle l'employeur prévoit exploiter son entreprise dans les territoires et payer une rémunération à ses employés pour le travail effectué dans les territoires;

**3. L'alinéa 17(1)l) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- l) la rémunération totale estimative que l'employeur prévoit verser à ses employés pour le travail effectué dans les territoires durant l'année en cours;

**LIQUOR ACT**

R-076-94

1994-08-05

**FORT NORMAN SPECIAL  
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Fort Norman Hamlet Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Fort Norman is a prohibited area during the Annual General Assembly of the Metis Nation of the Northwest Territories;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Norman Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 8, 1994 and ending at 11:59 p.m. on August 15, 1994.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, possess, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE  
SERVICES ACT**

R-077-94

1994-08-12

**STANTON YELLOWKNIFE HOSPITAL  
BOARD OF MANAGEMENT  
CONTINUATION ORDER, amendment**

The Minister, under section 10 of the *Territorial Hospital Insurance Services Act* and every enabling power, orders as follows:

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-076-94

1994-08-05

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION  
SUR FORT NORMAN**

Attendu que le conseil du hameau de Fort Norman a demandé, par résolution, au ministre de déclarer le hameau de Fort Norman secteur de prohibition lors de l'Assemblée générale annuelle de la Nation métisse des Territoires du Nord-Ouest;

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Fort Norman est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 8 août 1994 et se terminant à 23 h 59, le 15 août 1994.

2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, d'avoir en sa possession, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-  
HOSPITALISATION DES TERRITOIRES DU  
NORD-OUEST**

R-077-94

1994-08-12

**ARRÊTÉ PORTANT CONTINUATION DU  
CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
L'HÔPITAL STANTON DE  
YELLOWKNIFE—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Section 2 of the *Stanton Yellowknife Hospital Board of Management Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-11, is repealed and the following is substituted:

2. The Board is composed of a chairperson and 11 members.

2. This order comes into force September 11, 1994.

#### WILDLIFE ACT

R-078-94

1994-08-12

#### WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREAS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Muskox Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-11, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended by adding WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREA C/1-2, as set out in the schedule to these regulations, after WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREA C/1-1.

1. L'article 2 de l'*Arrêté portant continuation du conseil d'administration de l'hôpital Stanton de Yellowknife*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-11, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le conseil est composé d'un président et de 11 membres.

2. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 septembre 1994.

#### LOI SUR LA FAUNE

R-078-94

1994-08-12

#### RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les régions de gestion du boeuf musqué*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-11 est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée par insertion, après RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ C/1-1, de RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ C/1-2 qui figure à l'annexe du présent règlement.

## SCHEDULE

WILDLIFE MANAGEMENT  
MUSKOX AREA C/1-2

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the east bank of the Mackenzie River and the south bank of the Great Bear River;

(c) thence northerly and westerly following the east bank of the Mackenzie River to its intersection with  $130^{\circ}25' W$ ;

(d) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the centre line of a seismic line at  $130^{\circ}01'55'' W$  and approximately  $67^{\circ}37'22'' N$ ;

(e) thence north along  $130^{\circ}01'55'' W$  to its intersection with the centre line of a stream at approximately  $67^{\circ}40'41'' N$ ;

(f) thence northerly following the centre line of said stream to its intersection with the centre line of the Iroquois River at approximately  $67^{\circ}57'10'' N$  and  $129^{\circ}43'24'' W$ ;

(g) thence northerly following the centre line of the Iroquois River to its intersection with  $68^{\circ} N$ ;

(h) thence east along  $68^{\circ} N$  to its intersection with  $120^{\circ} W$ ;

(i) thence south along  $120^{\circ} W$  to its intersection with the north shore of Great Bear Lake;

(j) thence westerly and southerly following the north and west shores of Great Bear Lake to a point on said shore where it intersects the south bank of the Great Bear River;

## ANNEXE

RÉGION DE GESTION DU  
BOEUF MUSQUÉ C/1-2

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

b) Commençant au point d'intersection de la rive est du fleuve Mackenzie et de la rive sud de la rivière Great Bear;

c) de là, vers le nord et l'ouest en suivant la rive est du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $130^{\circ} 25'$  de longitude O.;

d) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la ligne centrale d'une ligne sismique à  $130^{\circ} 01' 55''$  de longitude O. et à environ  $67^{\circ} 37' 22''$  de latitude N.;

e) de là, vers le nord le long du  $130^{\circ} 01' 55''$  de longitude O. jusqu'à son intersection avec la ligne centrale d'un cours d'eau à environ  $67^{\circ} 40' 41''$  de latitude N.;

f) de là, vers le nord en suivant la ligne centrale dudit cours d'eau jusqu'à son intersection avec la ligne centrale de la rivière Iroquois à environ  $67^{\circ} 57' 10''$  de latitude N. et  $129^{\circ} 43' 24''$  de longitude O.;

g) de là, vers le nord en suivant la ligne centrale de la rivière Iroquois jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}$  de latitude N.;

h) de là, vers l'est le long du  $68^{\circ}$  de latitude N. jusqu'à son intersection avec le  $120^{\circ}$  de longitude O.;

i) de là, vers le sud le long du  $120^{\circ}$  de longitude O. jusqu'à son intersection avec la rive nord du Grand lac de l'Ours;

j) de là, vers l'ouest et le sud en suivant les rives nord et ouest du Grand lac de l'Ours jusqu'à un point où ladite rive coupe la rive sud de la rivière Great Bear;

(k) thence westerly following the south bank of the Great Bear River to the point of commencement;

(l) all being described with reference to the appropriate map issued from the Canada Map Office, Department of Natural Resources on a scale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

## WILDLIFE ACT

R-079-94

1994-08-12

### BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 13.1(1) is repealed and the following is substituted:

13.1. (1) Every year the following tags shall be available to residents through draws:

- (a) a tag entitling residents to hunt one muskox in Wildlife Management Muskox Area C/1-2;
- (b) a tag entitling residents to hunt one muskox in Wildlife Management Muskox Area F/2-3.

3. Subsection 13.1(2) is amended by

- (a) striking out "draw" in the words preceding paragraph (a) and by substituting "draws";
  - (b) striking out "draw" in paragraph (b) and by substituting "draws";
  - (c) striking out "draw" in paragraph (d) and by substituting "draws";
  - (d) adding the following after paragraph (f):
- (f.1) where an applicant is successful in both draws, the applicant may purchase only

k) de là, vers l'ouest en suivant la rive sud de la rivière Great Bear jusqu'au point de départ;

l) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère des Ressources naturelles, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

## LOI SUR LA FAUNE

R-079-94

1994-08-12

### RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 13.1(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13.1. (1) Les étiquettes suivantes sont mises à la disposition des résidents au moyen de tirages annuels :

- a) une étiquette autorisant à chasser un boeuf musqué dans la région de gestion du boeuf musqué C/1-2;
- b) une étiquette autorisant à chasser un boeuf musqué dans la région de gestion du boeuf musqué F/2-3.

3. Le paragraphe 13.1(2) est modifié par :

- a) suppression de «Le tirage est régi», dans le passage qui précède l'alinéa a), et par substitution de «Les tirages sont régis»;
- b) suppression de «le tirage annuel», à l'alinéa b), et par substitution de «les tirages annuels»;
- c) suppression de «le tirage a», à l'alinéa d), et par substitution de «les tirages ont»;
- d) insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :

one tag for the Wildlife Management Muskox Area of his or her choice;

- (e) **adding** "or is not permitted to purchase a tag in the circumstances referred to in paragraph (f.1)" **after** "refuses a tag" in **paragraph (g).**

**4. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

f.1) Le demandeur dont le nom est pigé lors de chacun des tirages ne peut acheter qu'une seule étiquette pour la région de gestion du boeuf musqué de son choix;

- e) **insertion, après «refuse l'étiquette,» à l'alinéa g), de «ou n'est pas autorisé à acheter une étiquette pour les raisons mentionnées à l'alinéa f.1),».**

**4. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**

## SCHEDULE

**1. PART XIII A, MUSK OX is amended by****(a) repealing item 5.1 and by substituting the following:**

5.1.	GHL	C/1-2	1 AUGUST to 31 MARCH	UNRE- STRICTED	1,2	NONE	NONE
5.2.	GHL	C/2-1m	1 OCTOBER to 30 APRIL	UNRE- STRICTED	1,3	NONE	NONE

**(b) repealing item 12.1 and by substituting the following:**

12.1.	RES	C/1-2	1 AUGUST to 31 MARCH	UNRE- STRICTED	1,2	10	NONE
12.2.	RES	C/2-1m	1 OCTOBER to 30 APRIL	UNRE- STRICTED	1,3	10	NONE

**(c) repealing item 18.1 and by substituting the following:**

18.1.	NR	C/1-2	1 AUGUST to 31 MARCH	UNRE- STRICTED	1,2	20	150
18.2.	NR	C/2-1m	1 OCTOBER to 30 APRIL	UNRE- STRICTED	1,3	20	150

**(d) repealing item 24.1 and by substituting the following:**

24.1.	NRA	C/1-2	1 AUGUST to 31 MARCH	UNRE- STRICTED	1,2	50	150
24.2.	NRA	C/2-1m	1 OCTOBER to 30 APRIL	UNRE- STRICTED	1,3	50	150

**2. PART XIII B, MUSK OX is amended by****(a) adding the following after item 12:**

12.1.	C/1-2	Colville Lake			4	4	
-------	-------	---------------	--	--	---	---	--

**(b) adding the following after item 15:**

15.1.	C/1-2	Déline			4	4	
15.2.	C/1-2	Fort Good Hope			2	4	

**(c) adding the following after item 23:**

23.1.	C/1-2	Norman Wells			1	4,11	
-------	-------	--------------	--	--	---	------	--



## ANNEXE

**1. La PARTIE XIII A : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par :****a) abrogation du numéro 5.1 et par substitution de ce qui suit :**

5.1.	PCG	C/1-2	du 1 <sup>er</sup> AOÛT au 31 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
5.2.	PCG	C/2-1m	du 1 <sup>er</sup> OCT. au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	AUCUN	AUCUN

**b) abrogation du numéro 12.1 et par substitution de ce qui suit :**

12.1.	RES	C/1-2	du 1 <sup>er</sup> AOÛT au 31 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
12.2.	RES	C/2-1m	du 1 <sup>er</sup> OCT. au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	10	AUCUN

**c) abrogation du numéro 18.1 et par substitution de ce qui suit :**

18.1.	NR	C/1-2	du 1 <sup>er</sup> AOÛT au 31 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	150
18.2.	NR	C/2-1m	du 1 <sup>er</sup> OCT. au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	20	150

**d) abrogation du numéro 24.1 et par substitution de ce qui suit :**

24.1.	ENR	C/1-2	du 1 <sup>er</sup> AOÛT au 31 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	50	150
24.2.	ENR	C/2-1m	du 1 <sup>er</sup> OCT. au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50	150

**2. La PARTIE XIII B : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par :****a) insertion, après le numéro 12, de ce qui suit :**

12.1.	C/1-2	Colville Lake			4	4
-------	-------	---------------	--	--	---	---

**b) insertion, après le numéro 15, de ce qui suit :**

15.1.	C/1-2	Déline			4	4
15.2.	C/1-2	Fort Good Hope			2	4

**c) insertion, après le numéro 23, de ce qui suit :**

23.1.	C/1-2	Norman Wells			14, 11	
-------	-------	--------------	--	--	--------	--

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./1994©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1994©

---



